

Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żyj, mój synu, w bojaźni wobec JAHWE i króla;* nie brataj się z lekkoduchami,** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żyj, mój synu, w bojaźni wobec JAHWE i króla, od ludzi niepewnych trzymaj się z daleka,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu mój, bój się JAHWE i króla, a nie przestawaj z chwiejnymi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu mój! bój się Pana i króla, a z niestatecznymi nie mieszaj się;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bój się JAHWE, synu mój, i króla, a z obmówcami nie mieszaj się,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu mój, lękaj się Pana i króla. Nie łącz się z tymi, co myślą inaczej,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bój się, synu mój, Pana i króla; nie wynoś się nad żadnego z nich!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój synu, bój się JAHWE i króla, nie zadawaj się z tymi, którzy są niestali,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lękaj się, mój synu, JAHWE i króla, nie łącz się z odstępcami,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synu mój, Jahwe się bój i króla, nie powstawaj przeciwko żadnemu z nich,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сину, бійся Бога і царя і нікому з них не будь непослушним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój synu, obawiaj się WIEKUISTEGO i króla; nie zadawaj się z wichrzycielami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Synu mój, bój się JAHWE i króla. Nie zadawaj się z tymi, którzy są za zmianą.

¹⁾ <x>670 2:17</x>; <x>240 24:23-34</x>; <x>240 25:1-29</x>

²⁾ Lub: z ludźmi niepoważnymi l. niezrównoważonymi; wg G: i żadnemu z nich nie bądź nieposłuszny, καὶ μηθετέρῳ αὐτῶν ἀπειθήσης.